



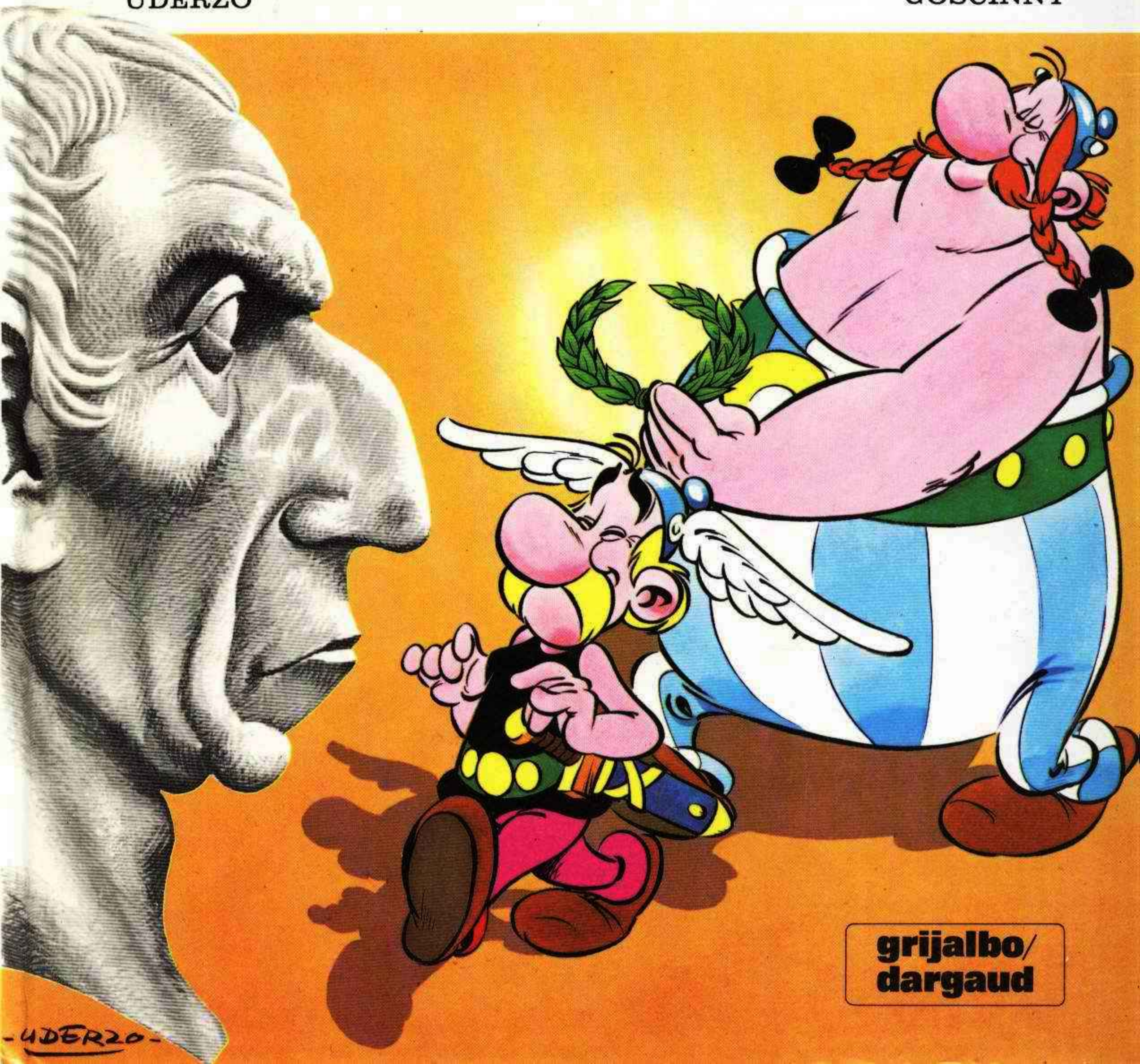
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

Los laureles del CÉSAR

Dibujos:
UDERZO

Guión:
GOSCINNY

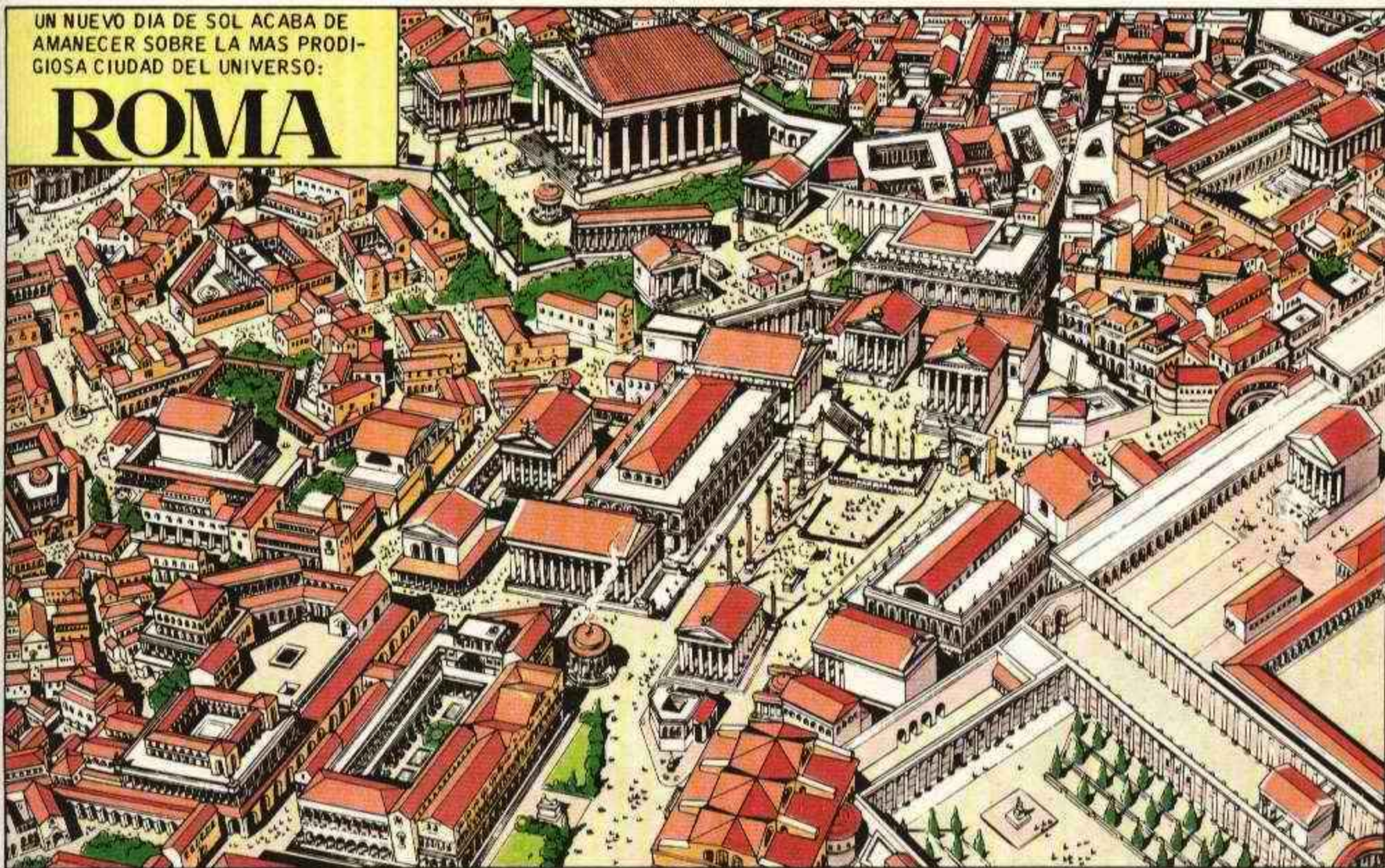


**grijalbo/
dargaud**

-UDERZO-

UN NUEVO DIA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO:

ROMA



AUNQUE, POR DECISION DEL CESAR, LAS CALLES ESTEN PROHIBIDAS DURANTE EL DIA AL TRANSITO RODADO, SON INCREIBLEMENTE RUIDOSAS. TODO EL MUNDILLO DE TENDEROS Y VENDEDORES AMBULANTES ALABA SU MERCANCIA... FRUCTUARIII, PEAPONARIII, OLITORES, PISCATORES, VINARI, SILIGINARIII, PASTILLARIII

¿QUIEN QUIERE FRUTA?

¡MELON! ¡QUE RICO, EL MELON!

¡AY, QUE VERDURA! ¡AY, QUE VERDURA!

¡PESCADO! ¡PESCADO FRESCO!

¡REPOSTERIA!

¡CONFITERIA!



MENDIGOS Y REPRESENTANTES ASALTAN A LOS TRANSEUNTES...

¡TENED COMPASION DE UN POBRE GLADIADOR VENIDO MUY A MENOS!

¿COMO...? ¿QUE NO ME ACEPTAIS EL PROSPECTO PORQUE LLEVO EL PELO LARGO?



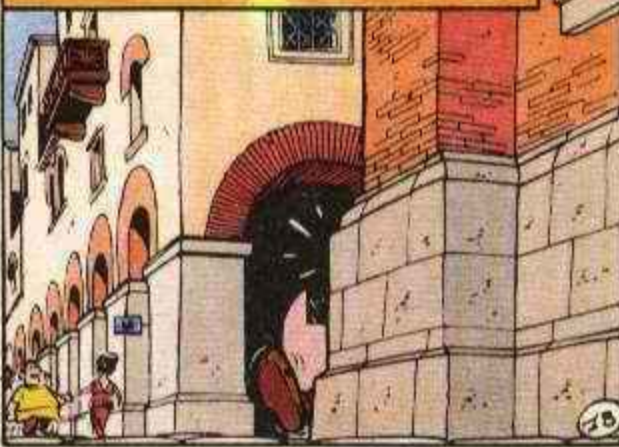
VISITANTES VENIDOS DE TODOS LOS PAISES: TRACIOS, GODOOS, BRETONES, EGIPCIOS, SICAMBRIOS, ETIOPEOS, NUMIDAS, SE SUMAN AL COLOR LOCAL...

Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO... Y HE AQUI EL MAXIMO CIRCO...

 Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO...



TODO NOS PERMITE SUPONER QUE SERES AUN MAS RAROS VAN A ASOMAR DESDE DETRAS DE LA ESQUINA MAS PROXIMA...





... UNA VUELTA QUE NOS CONDUCIARA AL PRINCIPIO DE ESTA HISTORIA, ES DECIR A **LUTECIA**, LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO...



LAS CALLES DE LUTECIA SON RUIDOSAS A PESAR DE HABERSE PROHIBIDO EL TRANSITO RODADO. RUIDOSAS PERO ALEGRES, GRACIAS A LAS INGENIOSAS FRASES INSPIRADAS POR EL CELEBRE "ESPRIT" LUTECIANO...



¡VENGA, QUE ESTOY TRABAJANDO, YO!

¡PANOLI!

¡IDIOTA!

¡GOLFANTE!

¡IMBECIL!

¡HALA, HOMBRE, QUE PUEDES PASAR!

¡QUE NO PUEDO!

¡QUE TE DIGO QUE PASAS!

¿CREES QUE PASO...?

¡PASAS!

INTERESEMONOS POR ESTE GRUPITO RECIEN LLEGADO DE PROVINCIAS...



MIRA, KARABELLA, QUE QUIERAS VENIR DE COMPRAS A LUTECIA, PASE. PERO, ¿ES REALMENTE NECESARIO QUE VAYAMOS A CASA DE HOMEOPATIX?

NO QUERAS QUE VENGA A LUTECIA Y DEJE DE IR A VER A MI HERMANO... Y ADEMAS, NOS HA INVITADO A CENAR.



¡PERO YA SABES QUE HOMEOPATIX ME PONE NERVIOSISIMO!

¡OH, CLARO...! ¡COMO SE TRATA DE MI FAMILIA...!



PERO HA TRIUNFADO EN LA VIDA, EL. ¡NO OBLIGA A SU MUJER A VIVIR EN UNA ALDEA DE CHIFLADOS, VIGILADA POR ROMANOS INBECILES!



Y ADEMAS, ¿ERA IMPRESCINDIBLE QUE LES PIDIERAS A ESOS DOS QUE NOS ACOMPAÑARAN?



¡OYE, YO TAL VEZ NO HAYA TRIUNFADO, PERO SOY UN JEFE! ¡Y UN JEFE NECESITA UNA ESCOLTA...! ¡ASTERIX Y OBELIX SON MIS MEJORES HOMBRES, MI GUARDIA DE HONOR!



MUY BIEN, PUES ESPERO QUE TU GUARDIA DE HONOR SEPA COMPORTARSE. YA LLEGAMOS.

GRRRUMPF GUARDIA DE HONORRRRRUMPF BRRRF ESTO ES LO QUE TE RESPONDE MI GUARDIA DE HONOR...



POC!
POC!
POC!







CON LA GLORIA, PUEDE UNO PERMITIRSE OTRAS COSAS QUE LAS PEZIÑAS DE BIE... QUE LAS PEZOÑAS DE BOE... ¡QUE ESTA PORQUERIA!



VENID A MI PUEBLO, TU Y GELATINA... ¡GALANTINA! ¡Y OS HARE COMER ALGO QUE TODO TU ORO NO PODRIA PAGAR! ¡HIPS!

¿DE QUE REFINADO PLATO SE TRATA?



SE TRATA DE UN ESTOFADO... PERO DE UN ESTOFADO PERFUMADO CON LAURELES...



...¡CON LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR! ¡HIPS!



NO LE HAGAS CASO... HA BEBIDO DEMASIADO...

DEJA, KARABELLA, DEJA. ME DIVIERTE.



¿DIVERTIDO, EH? ¡HOPS! ¡PUES, YA VERAS! ¡VOY A ENVIAR A MIS HOMBRES A ROMA, A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR, Y LE DARA GUSTO AL ESTOFADO QUE TE VOY A SERVIR EN MI PUEBLO!



¡FERPECTAMENTE! ¡EL "ESE" TIENE RAZON! ¡HIPS!

?!?



¡DEJAME, ASTERIX! ¡IREMOS A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR A ROMA! ¡FERPECTAMENTE!



¡A MIS BRAZOS, OBELIX!

¡HOMEDPATIX

¡NO! ¡Y NO! ¡YA QUE TU ESPADACHIN ES TAN LISTO, ACEPTO SU INVITACION!



¡PERO TENGO SU PALABRA DE HONOR DE QUE SE TRATARA EN VERDAD DE LA CORONA DE LAUREL DE JULIO CESAR!

¡FERPECTAMENTE!

Y DIME, QUERIDA KARABELLA... ¿HAS IDO YA DE TIENDAS, POR LUTECIA?



¡BUAAA...! ¡BUAAA...!
¡NUNCA ME HE VISTO
MAS HUMILLADA EN
MI VIDA! ¡RODEADA DE
BORRACHOS QUE DI-
CEN CUALQUIER CO-
SA...!

¿COMO QUE CUALQUIER
COSA...? ¡VOY A OFRE-
CERLE DE VERDAD UN
ESTOFADO CON LAURE-
LES DEL CESAR, A ESE...

¡HIPS!



¡KARABELLA
TIENE RAZON! ES
ABSURDO TODO
ESTO...



¡AH! ¿LO VES? ¡IN-
CLUSO TUS MAS FIE-
LES TE CONSIDERAN
COMO UN JABALI EM-
BRUTECIDO...!

NO HE DI-
CHO ES...



¡MUY BIEN, ¡PUES YA QUE
NO LO HAS DICHO, VETE
AHORA MISMO A ROMA Y
TRAEME LA CORONA DE
LAUREL DEL CESAR!



¡FERPECTAMENTE!



¡A MIS BRAZOS!



¿YA SABEIS QUE
HORA ES...? ¡ID A ES-
CANDALIZAR A OTRA
PARTE, JUERGUISTASI
¡COMO SE VE QUE MA-
ÑANA NO TENEIS QUE
IR AL TRABAJO!



AHORA QUE SABEMOS POR QUE
Y COMO ASTERIX Y OBELIX SE
ENCUENTRAN EN ROMA, VOL-
VAMOS A SEGUIR EL CURSO DE
NUESTRA HISTORIA...

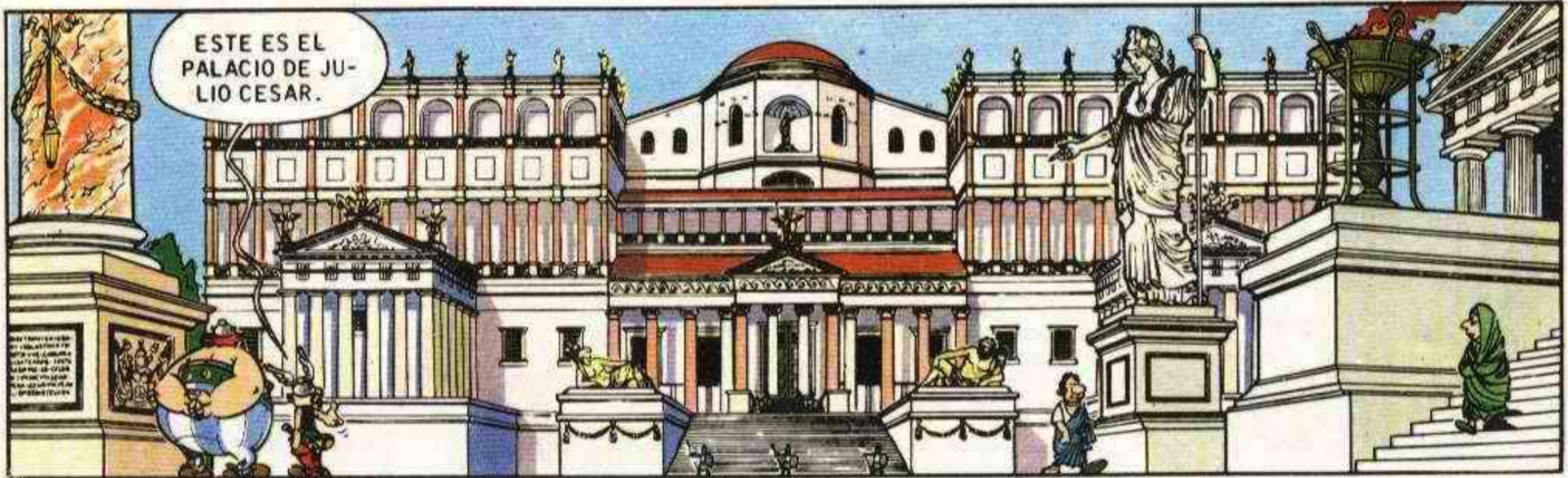
¡TODO ESTO ES CUL-
PA TUYA! Y YO, TODO LO
QUE TENGO, ES EL CON-
TENIDO DE UNA CANTI-
PLORA DE POCION MAGI-
CA QUE ME HA DADO PA-
NORAMIX, NUESTRO DRU-
DA... ¡ES POCO, PARA ES-
TE TIPO DE EXPEDI-
CION!



HABIA BEBIDO UN POCO, ES VERDAD...
PERO NO ES TAN DIFICIL. ENTRAMOS
EN EL PALACIO DEL CESAR, TOMA-
MOS LA CORONA DE LAUREL, Y VOL-
VEMOS AL PUEBLO. ¿NO ES UN BUEN
PLAN ESTE?



ES FERPEC-
TO.



ESTE ES EL PALACIO DE JULIO CESAR.



ASI QUE LIQUIDAMOS A LA GUARDIA; UNA VEZ DENTRO DEL PALACIO, PREGUNTAMOS DONDE SE ENCUENTRA LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR, PORQUE LA NECESITAMOS PARA DARLE GUSTO A UN ESTOFADO...



...CUANDO TENGA-MOS LA CORONA, LO DERRIBAMOS TODO Y VOLVEMOS A CASA. ¿ESTO ES...?

ESTO ES. ¿VA-MOS ALLA?



OBELIX, ESOS LEGIONARIOS QUE VES SON DE OTRA MADERA QUE LOS QUE CONOCEMOS... Y LA PO-CION MAGICA NOS DA FUERZAS, PERO NO NOS HACE INVULNERA-BLES. HAY QUE ENCONTRAR OTRA SOLUCION.



ESE HOMBRE QUE SALE DEL PALACIO NOS INFORMARA TAL VEZ ACERCA DE LA MANERA DE ENTRAR EN EL. SIGAMOSLE.

SABE SALIR, DE ACUERDO... PERO NADA DE NUESTRA QUE SEPA ENTRAR, Y...



PERDONADNOS, PERO SOMOS VISITANTES EX-TRANJEROS Y NOS GUS-TARIA TENER ALGUNAS INFORMACIONES.

ES QUE ESTOY MUY OCUPADO, GALO...



¿QUERREIS ENTRAR CON NO-SOTROS A TOMAR ALGO?

NO SE SI PUEDO...

YA LO DECIA YO: ES UN "SALIENTE", PERO NO UN "ENTRANTE".



¿QUE ES LO QUE SE PUEDE VER EN ROMA?

¡OH, MUCHAS COSAS...! ROMA ES LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO, ¿SABEIS?



POR EJEMPLO, EL PALACIO DEL CESAR... ¿SE PUEDE VISITAR?



¡AH, NO, NO! ¡IMPOSIBLE!

PERO VOS HABEIS ESTADO EN EL AHORA MISMO...



ES QUE YO SOY ESCLAVO DEL CESAR. MI NOMBRE ES SOPAPRISIS, Y TRABAJO EN LAS COCINAS DE PALACIO.



ASI QUE DE ESTOFADOS DEBEIS ENTENDER MUCHISIMO...

¡OBELIX! ¡BEBE Y CALLA!



¿ESTOFADOS?

NO HAGAIS CASO... ¿Y QUE HAY QUE HACER, PARA SER ESCLAVO DEL CESAR?



NORMALMENTE, EL CESAR SE PROVEE DE ESCLAVOS EN CASA DE TIFUS. ES UN MERCADER DE ESCLAVOS DE LUJO. ES ALLI DONDE SE ENCUENTRA LA MEJOR MERCANCIA... ARTICULOS DE IMPORTACION...



YO, POR EJEMPLO, VENGO DE GRECIA. SOY DE PRIMERA CALIDAD. PERO NO HE RESULTADO A PRECIO DE GANGA, PRECISAMENTE... ¡JE, JE...!

CONQUE TIFUS...



HOMBRE, NO ES QUE ME ABURRA, PERO MI OFICIO ES DE UNA TAL SERVIDUMBRE... HALA, BUENA ESTANCIA AQUI, GALO. ¡AVE!

SALUD.



ME PARECE QUE YA TENGO UNA IDEA PARA QUE NOS INTRODUCAMOS EN EL PALACIO DEL CESAR Y, CON UN POCO DE SUERTE, PODREMOS APODERARNOS DE SU CORONA DE LAUREL...



¡FERPECTAMENTE!



¡MIRA! AQUEL DE-
BE PODER INFORMAR-
NOS...

¿TU CREES?



¿EL MERCADO
DE ESCLAVOS...?
DE ALLI VENGO.
ALLI ES...



¡ESCLAVOS!
¡ESCLAVOS DE
PRIMERA!

¿QUIEN QUIERE
GODOS? ¿QUIEN QUIE-
RE GODOS FRESQUI-
SIMOS?

¡NUUMIDAS!
¡NUUMIDAS!

¡HELENOS!
¡HELENOS!
¡HELENOS DE PRA-
VIA!

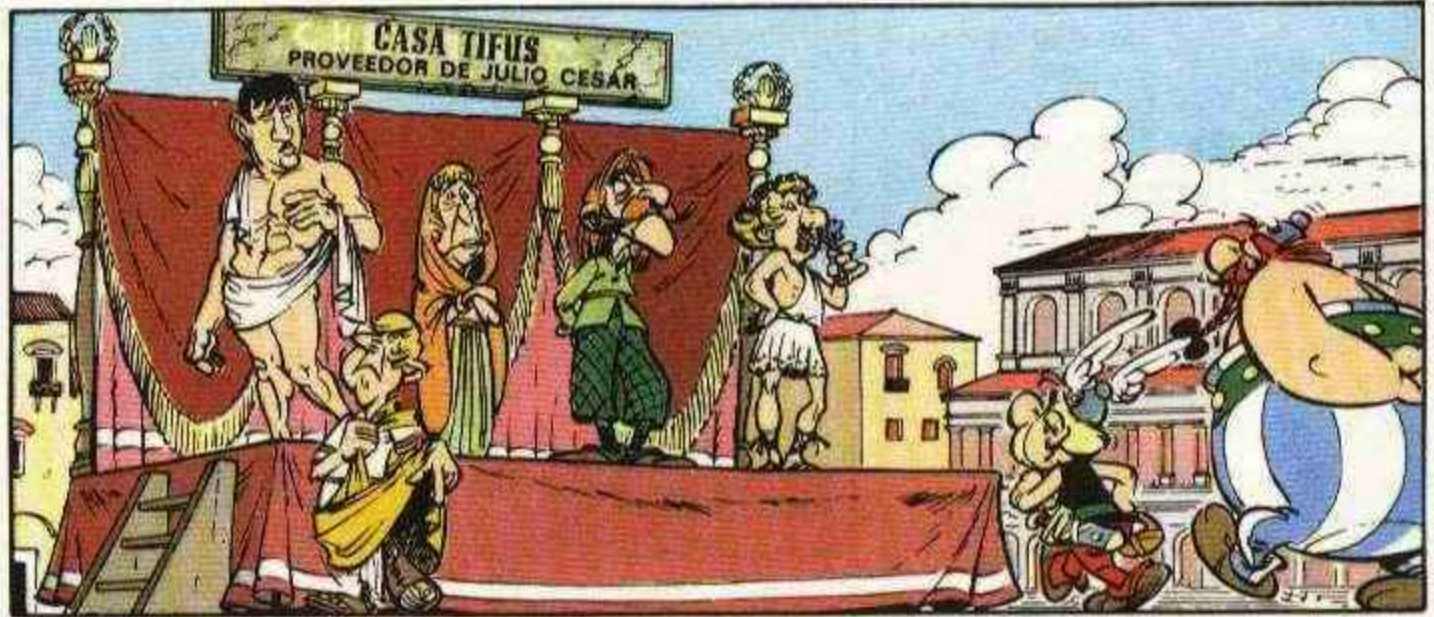
¡LOOOOS
BELGAS!
¡LOS
BELGAS!
¡LOS
BELGAS!

¡MIRAD
QUE IBERO! ¡MI-
RAD QUE IBERO!
¡SI ESTO NO ES
IBERO, E BEN
TROVATTO!

¡BAILARI-
NAS!
¡BAILARI-
NAS EN SU
DANZA!



¡AH! DE-
BE SER
AQUI!



¿OS INTERESA
UNO DE NUESTROS
ARTICULOS? ¿DE-
SEÁIS CONSULTAR
EL CATALOGO?

¿ERES TU,
TIFUS?



NO, SOY YO.



¿QUE PUEDO HACER POR
VÓS? ACABA DE LLEGAR
UNA REMESA DE BRETONES
DE CALIDAD ULTRAFINA...





¡VAMOS!! AL ESTRADO! CON CLASE, CON DISTINCION... EL TRABAJO QUE HACEMOS AQUI NO LO HACEMOS EN CADENA, ¿EH?



¡SNIF! ¡SNIF! HUELE A VINO, POR AQUI...
¿DE VERAS? ¿DONDE?



NO HAGAIS CASO, QUERIDA... HOY DEBE SER DIA DE REBAJAS... ARTICULOS DE RECLAMO, EN SUMA... SALDOS, VAYA.



¿SALDO? ¿QUIEN ES UN SALDO?
¡TU, ESPECIE DE PACOTILLA!
Y HASTA DIRE QUE... ¡PACOTILLA EN CUALQUIER CATALOGO DE PRECIOS!
CALMA, OBELIX!



TENED, AL MENOS, EDUCACION.
Y VOS, CALLAOS, ARTICULO DE REGALO.



¿DONDE OS CREIS QUE ESTAIS? ¡NO ME DESARREGLEIS EL ESCAPARATE!
¿HABEIS VISTO? ¡MI AMIGO ES TAMBIEN MUY ROBUSTO!



¡ESTOY ASOMBRADISIMO!
TU, CALLATE, BRETON... ¡IO TE VENDO A PRECIO DE ORILLO!



¡LARGAOS DE UNA VEZ, GALLOS!



¡ENCONTRAREIS UNOS GRANDES ALMACENES, O UN MERCADER DE ESCLAVOS DE OCACION QUE TAL VEZ SE QUEDEN CON VOSOTROS! ¡SOIS LIBRES!
¡NO! ¡Y SI ES PRECISO, LUCHAREMOS PARA NO SER LIBRES!



¡EVACUAD ESTA MERCANCIA! ¡EL INTENDENTE DEL CESAR LLEGARA DE UN MOMENTO A OTRO!



¡QUE ACONTECIMIENTOS TAN DEGRADANTES! ¡PROTESTO, EN NOMBRE DE TODAS LAS EXISTENCIAS!

¡WONCI!

¡TCHAC!



¿A CUANTO, LOS DOS GALLOS?

?



QUEREIS... ¿QUEREIS COMPRARLOS?

LOS ENCUENTRO DIVERTIDOS.

PAF!



CLARO QUE NOS QUIERE COMPRAR... Y HARÁ UN BUEN ASUNTO... ¿NO ES CIERTO, OBELIX?

¡AH, UN BUEN ASUNTO, LO QUE ES UN BUEN ASUNTO, SI QUE LO SOMOS...!



DEPENDE. ¿CUANTO COSTAIS?

VUESTRO PRECIO, SERÁ SUYO.



NO, EN SERIO. DECID UN PRECIO.

A CINCO SESTERCIOS EL PAR, ¿QUE OS PARECE?

¡EH! ¡EH! ¡UN MOMENTO...!



¡ABSURDO! VENDER A SEMEJANTE PRECIO, DEPRECIA TODA LA MERCANCIA.

¿PUES, QUE...? ¿SEIS SESTERCIOS?

¿PUEDO COLOCAR ALGO, SI?



¡DIEZ! YO NO BAHARIA DE AQUI.



¡HECHO!

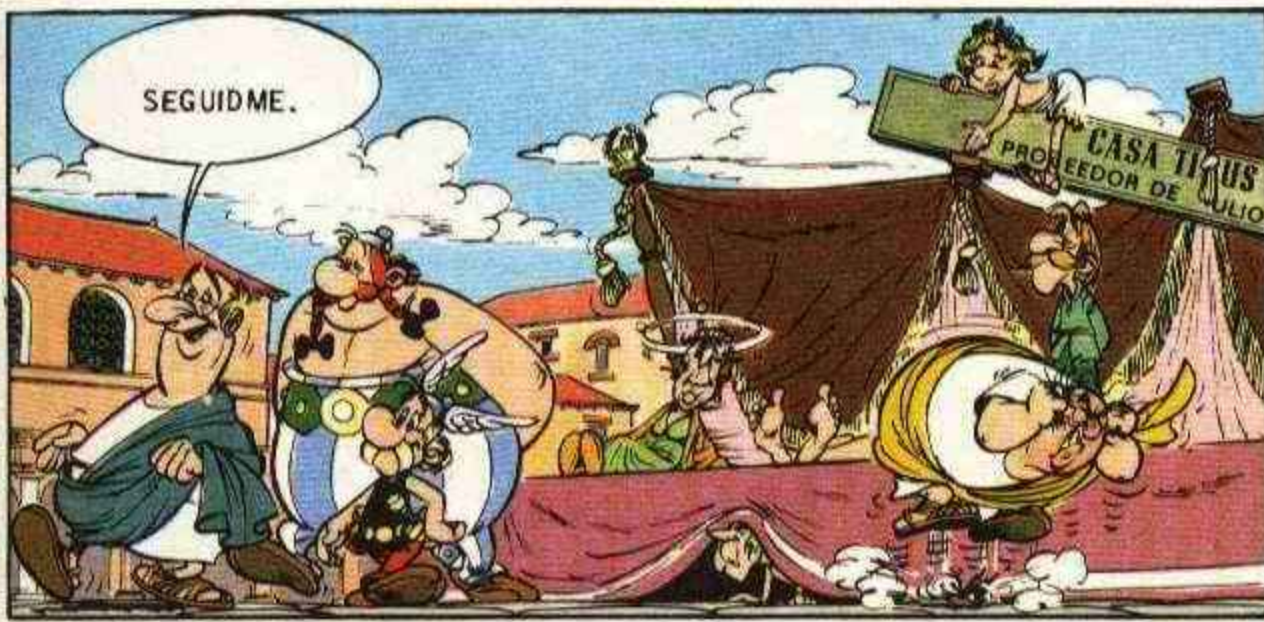


PAGUESE.

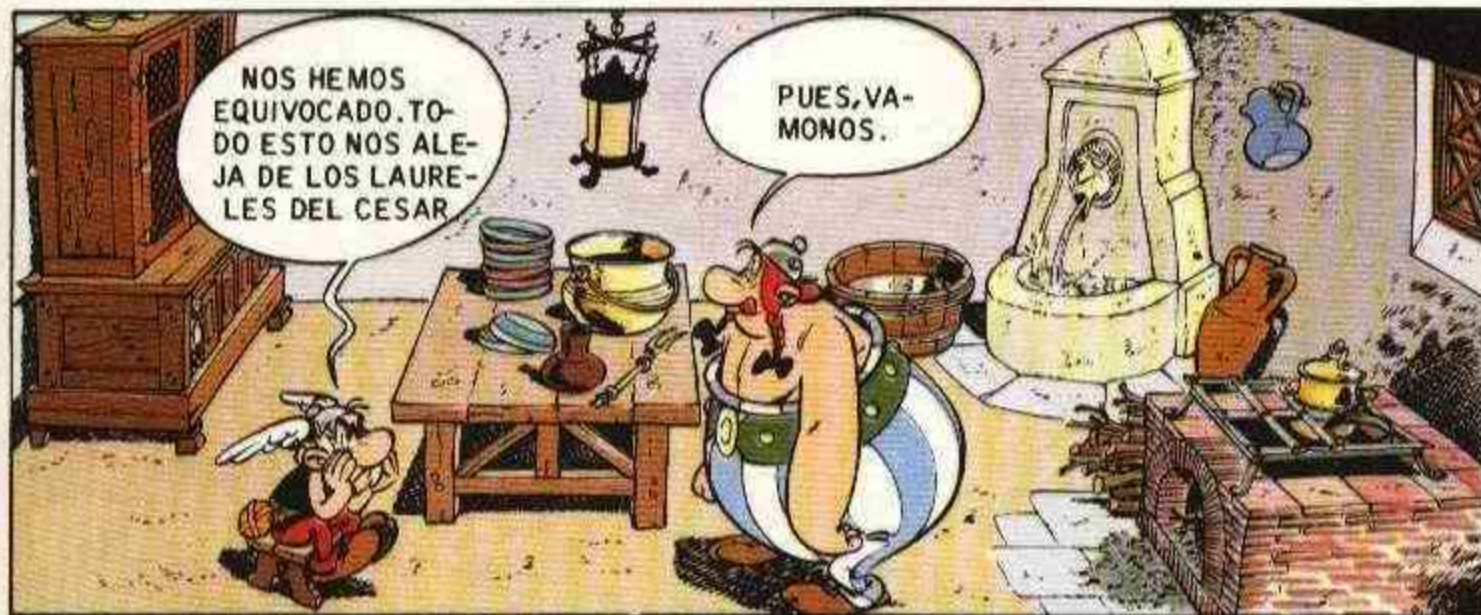
¡AH, NO! ¡UN MOMENTO...!



SEA, SI ASI LO QUEREIS. PERO HABRA OTRA RONDA A CARGO NUESTRO.







NOS HEMOS EQUIVOCADO. TODO ESTO NOS ALEJA DE LOS LAURELES DEL CESAR.

PUES, VAMONOS.



¡NO! SI NOS CONVERTIMOS EN ESCLAVOS FUGITIVOS, YA NO TENDREMOS NI LA MAS PEQUEÑA OCASION DE INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR.



DEBEMOS CONVENCER A CUALQUIERUS DE QUE NOS DEVUELVA A TIFUS, PARA QUE ESTE NOS VUELVA A PONER EN VENTA...



UN POCO COMO PASA CON LA GENTE QUE TE COMRA UN MENHIR Y TE LO DEVUELVE LUEGO, PORQUE NO HA QUEDADO CONTENTA.

¡TODO EL MUNDO QUEDA ENCANTADO CON MIS MENHIRE!



¡ESO ES PORQUE TUS MENHIRE NO SE PONEN A GUIJAR!



¡POR TUTATIS! VAMOS A PREPARAR UNA COMIDA QUE NO OLVIDARAN FACILMENTE... ¡TRAJE TODO LO QUE ENCUENTRES EN LA DESPENSA!



¡AQUI TIENES! HAY CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, JABON DE MASSILIA, UNA GALLINA, MIEL, PIMENTON, SALCHICHAS, HUEVOS Y PEPITAS DE GRANADA!



YO HE ENCONTRADO MAS PIMENTONES Y PIMIENTA... ¡LO METEREMOS TODO EN EL PUCHERO!



¿PELAMOS LA GALLINA?



¿PARA QUE?



POCO DESPUES...

PRONTO ESTARA LISTO.

¿PUEDO PROBARLO?



VENGA, OBJETOS DELICADOS, QUE ES HORA DE CENAR. ¿QUE? ¿YA ESTA LISTA LA CENA?

HOMBRE, SI.



¡AGUARDAD! QUIERO PROBAR EL GUISO DE LOS OBJETOS DELICADOS.



AAAAAAHHH!



¡GRIPPAOOOM!



HUMPF!
HUMPF!
HUMPF!



¡PERFECTO! ¡PERFECTO! VAIS A SER CRUCIFICADOS... ¡QUE SEAIS DE CASA TIFUS O NO, VAIS A SER CRUCIFICADOS!



TEMIA QUE ME QUITARIS EL PUESTO, PERO... ¡NANAY! ¡ADELANTE, VOSOTROS!

ME PREGUNTO SI NO HE FORZADO LA NOTA. EN FIN, QUE SEA LO QUE LOS DIOS QUIERAN.



¿Y A TI, QUE TE PASA?

ME PASA, QUE NO ME HAS DEJADO PROBAR LA CENA... ¡A MI, TODO ME LO PROHIBEN!

¡GRACO! ¡SAL DE TU CUBICULUM Y VEN AL TRICLINIUM! ¡LA CENA ESTA SERVIDA!



OYE, MIRA, HARE LO QUE QUIERAS, PERO NO GRITES... MEJOR ESTARIA ESTIRADO SOBRE MI CUBILA, PERO...



EL HECHO DE HABER DECUBILADO, NO TE DA DERECHO A SER MALEDUCADO. ACUESTATE A LA MESA COMO ES DEBIDO.

HUELE DE UNA MANERA EXTRAÑA...

YO PASO, GRACIAS.



¡ESTA COMIDA HA SIDO PREPARADA POR GALOS DE LA CASA TIFUS, ASI QUE COME!



etc...

¡JE, JE, JE!



¿DONDE ESTAN? ¿DONDE ESTAN?

OBELIX, CREO QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE VENDER CARAS NUESTRAS VIDAS.

¡AH! PERO... ¿ES QUE NO ESTABAN YA VENDIDAS?





¡A MIS BRAZOS!



¡ESTE PLATO PRODIGIOSO ME HA CURADO DE GOLPE!



¡GRACIAS A AMBOS, PODRE PASAR LA NOCHE RIENDO Y BEBIENDO CON LOS AMIGOS, SABRIENDO QUE AL DIA SIGUIENTE ME PREPARAREIS ESTA ADMIRABLE MEZCLA, QUE HARA DE MI UN HOMBRE NUEVO!



¡VENID! ¡VENID! ¡LA FAMILIA QUIERE FELICITAROS!



¡AY, PATER, PATER! ¡NO ESTAMOS DE ACUERDO MUY A MENUDO, PERO ESTA VEZ SI QUE HAS TENIDO UNA IDEA FORMIDABLE, AL COMPRAR A ESTAS DOS MARAVILLAS!



¡QUE PLATO PRODIGIOSO!



ESTOY CONTENTO DE QUE TE HAYA GUSTADO, HIJO MIO... ESTA BUENO, PERO RESULTA UN POCO FUERTE... SOLO LES PEDIREMOS A NUESTROS GALOS QUE GUISEN EN LAS GRANDES OCA-SIONES... Y AHORA, VAMONOS A DORMIR.



NO COMPRENDO COMO LES HA PODIDO GUSTAR ESO.

ES VERDAD...



RESULTABA SOSO...

?!

¡HABEIS ESCAPADO DE LA CRUCIFIXION, PERO NO PIERDO LA ESPERANZA DE QUE OS TIENEN A LAS FIERAS!! LAS POBRES NO TIENEN OCA-SION, MUY A MENUDO, DE CATAR BO-CADOS SELECTOS DE CASA TIFUS!



MIENTRAS TANTO, DORMID, OBJETOS DELICADOS... EN ESTA CASA, HAY QUE ESTAR DE PIE AL AMANECER. ¡OS VOY A HACER TRABAJAR!



¿CREES QUE ACABAREMOS COMO BOCADOS SELECTOS, ASTERIX?

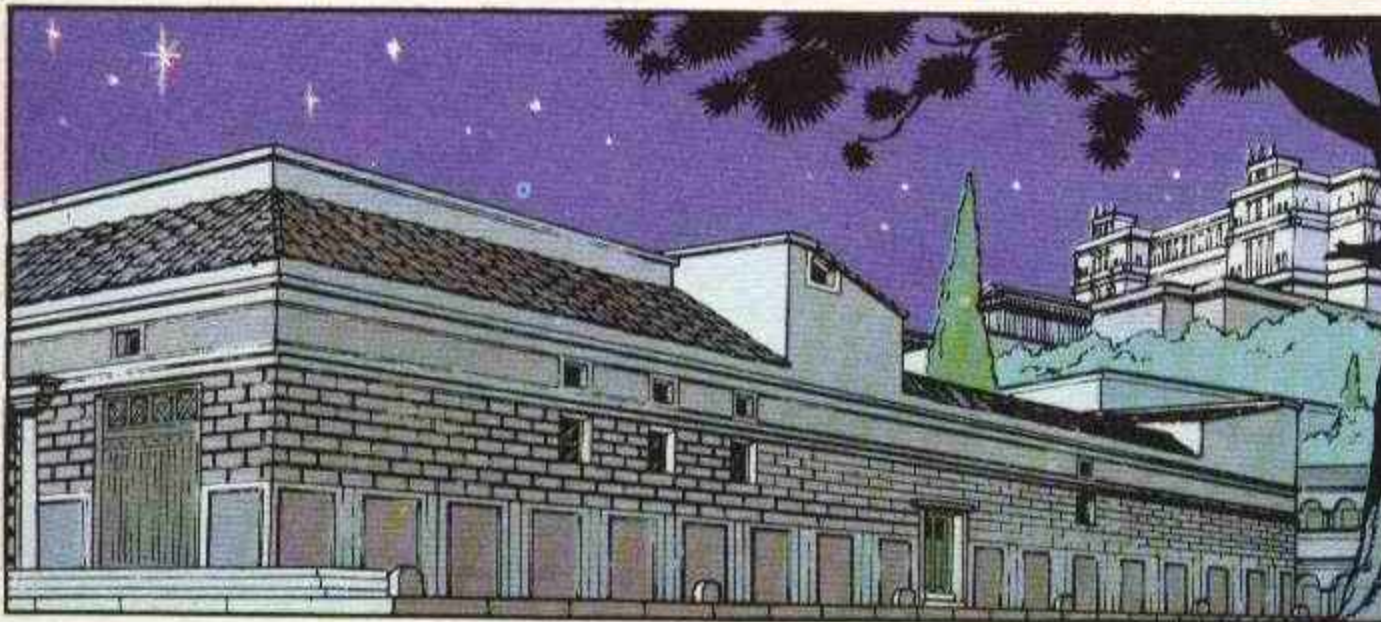
NO LO SE. PERO TENGO UNA IDEA PARA CONSEGUIR QUE LOS ROMANOS NOS COJAN ASCO.



ESTA NOCHE, VAMOS A IMPEDIRLES DORMIR... Y COMO LOS ROMANOS SE LEVANTAN AL AMANECER, ESTO LES FASTIDIARA DE LO LINDO.



MAÑANA A PRIMERA HORA SEREMOS REVENDIDOS.



¡LLEGO EL MOMENTO!

¡HOMFFF...
-FKHGPFEE!



EN LA COCINA, ENCONTRAREMOS CON QUE HACER RUIDO.

¿Y NO PODRIAMOS PROBAR DE HACER RUIDO RONCANDO?





¿QUE SUCEDE?

¡SON LOS BARBAROS! ¡LA CAIDA DEL IMPERIO ROMANO!



BLOIMM! CLANG!
BLOIMM! CLANG!
CLANG!



¿QUE HACER, POR JUPITER?

¿ES MAS FUERTE QUE NOSOTROS MISMOS...! ¡LOS GALOS, TENEMOS QUE DIVERTIRNOS, POR LA NOCHE!



¿LES HAGO DAR DE LATIGAZOS, AMO?

¿Y CORRER EL RIESGO DE ESTROPEAR MERCANCIA DE CASA TIFUS? ¿CREES QUE LOS GALOS ES ALGO QUE SE ENCUENTRA TIRADO POR LOS SUELOS?



¿COMO? ¿TODO EL MUNDO ESTA DESPIERTO?



¿ESTAS SON HORAS DE VOLVER, JUERGUISTA?

¡Y A TIEMPO, POR LO QUE VEO! POR UNA VEZ, VEO QUE HAY OCAION DE DIVERTIRSE EN ESTA DOMUS!



¡AY, SI! ¡DIVIRTAMONOS COMO LOS GALOS!

VOY A BUSCAR A MIS AMIGOS... ¡EN SU ESTADO, NO DEBEN ESTAR LEJOS!

PERO...



¡AY, SI, CLAUDIUS, QUERIDO! ¡ORGANICEMOS UNA FIESTA SORPRESA, COMO CUANDO ERAMOS JOVENES!

?!?



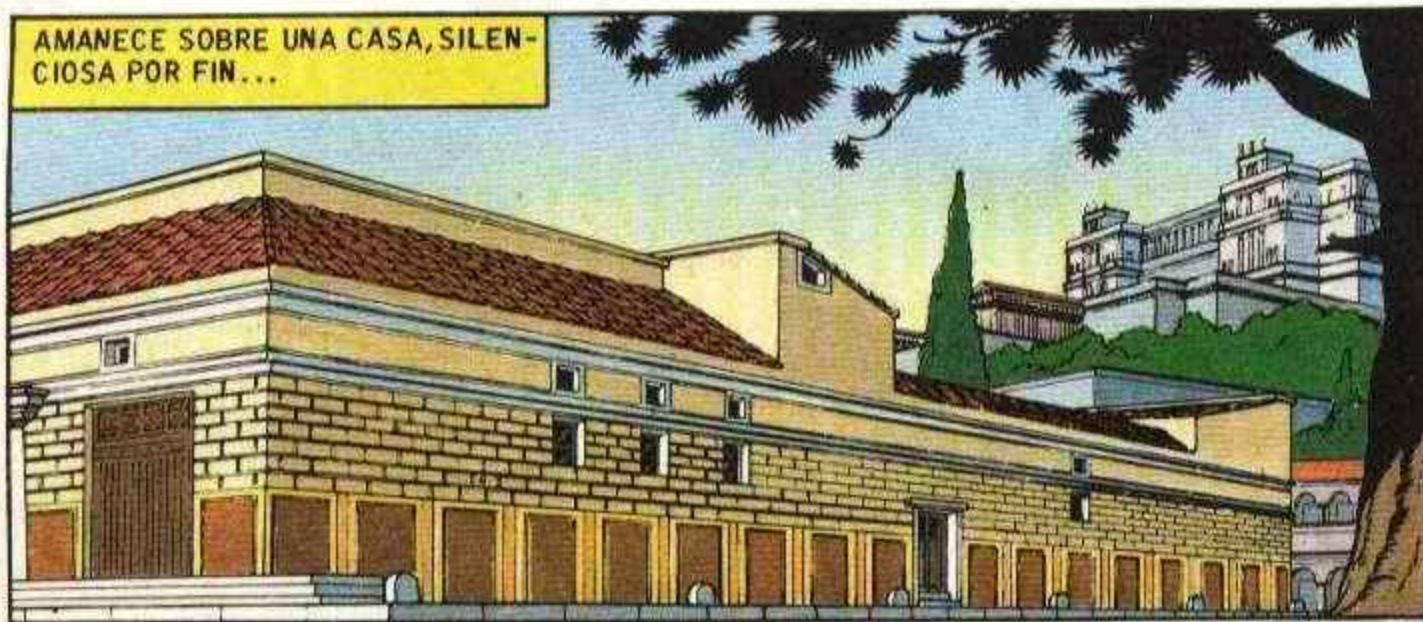
¡TERMINUS! ¡HAZ QUE ENCIENDAN LAS LAMPARAS Y QUE TRAIGAN VINO! ¡HAZ VENIR A LOS MUSICOS Y A LAS BAILARINAS!



POCO DESPUES.

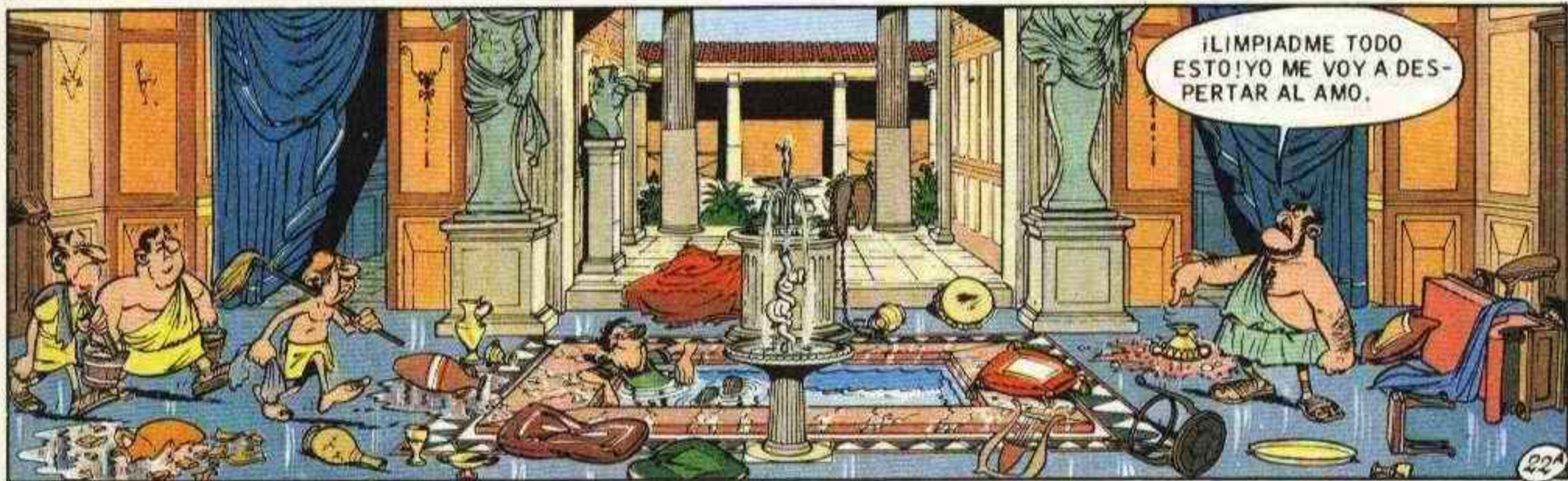
OYE, ASTERIX... ¿Y SI NOS ARREGLARAMOS PARA REVENDERLES A ELLOS?

AMANECE SOBRE UNA CASA, SILENCIOSA POR FIN...



¡HALA, VENID VOSOTROS, CON VUESTROS MAPPAE* Y SCO-PAE*!

*TRAPOS Y ESCOBAS.



¡LIMPIADME TODO ESTO! YO ME VOY A DESPERTAR AL AMO.



AMO, EL SOL YA ESTA ALTO EN EL CIELO. ¿DEBO HACER VENIR AL TONSOR PARA QUE OS AFEITE?



¡NO!! Y DI A TODOS LOS DEMAS IMBECILES QUE, SI CONTINUAN HACIENDO RUIDO, LOS SALDO A TODOS, TONSOR Y TU COMPRENDIDOS!



UMPF... MI CABEZA...

PERO, AMO... OS RECUERDO QUE TENEIS UNA GESTION IMPORTANTE QUE HACER, ESTA MAÑANA, EN PALACIO... ¿DEBO IR PARA AVISARLES DE QUE NO OS ENCONTRAIS BIEN?



¡HUM! NO... ENVIARE A MIS GALOS DE CASA TIFUS; SERA MAS ELEGANTE. AHORA, DEJAME DORMIR. ¡HALA, AIRE!



¡AH, ME HAN SUPLANTADO!! AH, SON ELLOS QUIENES VAN A PALACIO EN MI LUGAR!! BUENO!! YO TENGO MI PROPIA IDEA!



SOLO VEO UNA MANERA DE SALIR DE AQUI: VAMOS A HACER QUE CUALQUIERUS NOS VENDA A NOSOTROS MISMOS. Y DESPUES ENCONTRAREMOS UN MEDIO PARA INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR. DAME TODO EL DINERO QUE TENGAS.



TOMA... ¿CREES QUE SERA BASTANTE?



HAY QUE CONTAR QUE VENIMOS DE CASA TIFUS... ¡A LO MEJOR, ESTAMOS POR ENCIMA DE NUESTROS MEDIOS!

REGATEAREMOS.



¡EH, GALOS! ¡EL AMO QUIERE VEROS EN SU TABLI-NIUM*!

¡VA DE PERILLA!

*DESPACHO.



¡AH, MIS BUENOS GALOS! ¡CUANTO NOS HEMOS DIVERTIDO ESTA NOCHE CON VOSOTROS...!



...PERO HOY ESTOY UN POCO FATIGADO. TENGO UNA CITA EN PALACIO PARA UN ASUNTO IMPORTANTE. ID ALLA DE MI PARTE A DECIR QUE ME ENCUENTRO ALGO ENFERMO...



¿AL PALACIO DE JULIO CESAR?

SI, PREGUNTAREIS POR TIBERIUS ENTREMESUS, UNO DE LOS SECRETARIOS DEL CESAR.



VEREIS, QUISIERAMOS COMPRAROS UNA COSA...

¡NO, HOMBRE, NO!

¡Y VOLVED PRONTO PARA PREPARARNOS VUESTRO PLATO MAGICO!



¡EXTRAORDINARIO, POR TUTATIS!

¡MARAVILLOSO, POR MERCURIO!



¿Y QUE...? ¿YA NO NOS COMPRAMOS MAS?

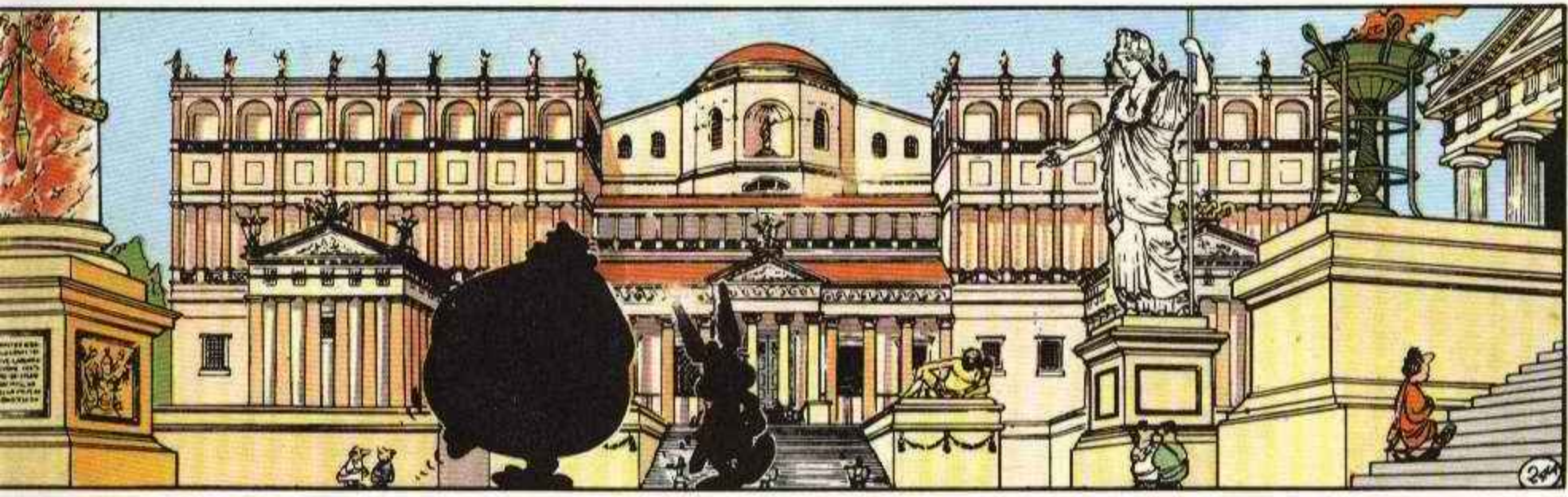
YA NO VALE LA PENA, TENEMOS UNA RAZON PARA INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR.



UNA VEZ DENTRO, YA NOS LAS ARREGLAREMOS PARA COGER LOS LAURELES DE JULIO...



ES LASTIMA; ME HABRIA GUSTADO MUCHO PAGARNOS... ¡SIEMPRE HABRIA SIDO UN BUEN RECUERDO QUE LLEARNOS DE ESTE VIAJE!



¡ALTO! QUO VADIS?

VENIMOS DE PARTE DE NUESTRO AMO, CLAUDIUS CUALQUIERUS, PARA LLEVARLE UN MENSAJE A...



...A TIBERIUS ENTREMESUS, SECRETARIO DE JULIO CESAR. ENTRAD, ENTRAD, OS ESPERAN.



¡ال، ال، ال!



NOS HA DEJADO "VADIR" FACILMENTE... LA COSA VA BIEN... ¿PREGUNTAMOS DONDE ESTAN LOS LAURELES?



LA COSA VA BIEN... PERO... ¿COMO SABE QUE NOS ESPERAN?



¡NO OS MOVAIS, GALOS!

?!?







REGISTRAREMOS POR TODAS PARTES, SIN HACER RUIDO.



¡ESTA GORDO, ESTE!

324



¡NADA DE NADA! EL PALACIO ES ENORME Y UNA CORONAL DE LAUREL NO ES ALGO QUE ABULTE MUCHO.

VOY A DEJAR ESE MONTON AQUI, Y CONTINUO... ES EL QUINTO MONTON, CREO.

NO. PRONTO CLAREARÁ, VOLVAMOS AL CALABOZO Y CONTINUAREMOS A LA NOCHE SIGUIENTE.

PERO, OYE... ¿CUANDO VAMOS A DORMIR? ¡YA VERAS COMO NO NOS VAN A DEJAR REMOLONEAR EN EL CAMASTRO MAÑANA POR LA MAÑANA!



325

UN NUEVO DIA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO: ROMA!

¡ALERTA!
¡ALERTA!

¿DONDE ESTOY?

¡ENCIMA DE MI, IMBECIL!

¡LOS PRISIONEROS HAN ESCAPADO!

¡HAN DEJADO FUERA DE COMBATE A TODA LA GUARDIA NOCTURNA Y LA HAN PUESTO EN MONTONES!

MIRA, CENTURION...
¡LA CERRADURA ESTA ROTA!

¡POR JUPITER!

¡PERO ESTAIS LOCOS, ROMANOS! ¡NUNCA HAY MANERA DE PODER DORMIR EN VUESTRA CASA!

!!!

PERO... ¿NO OS HABEIS ESCAPADO?

¡NO! ¡CERRAD LA PUERTA Y HACED REPARAR ESA CERRADURA!

PE-PERDON...

PSSS... ¡YA NO ESTA UNO EN SU PROPIA CASA, EN NINGUNA PARTE!

¡SON MAGOS!

DRUIDAS GALOS, TAL VEZ...

¡TIENEN DIOSOS TERRIBLES Y DESCONOCIDOS!

¡VAMOS A DESEMBARAZARNOS DE ELLOS CUANTO ANTES! QUERIA ESPERAR LA VUELTA DEL CESAR, PERO ES IGUAL... ¡REFORZAD LA GUARDIA, MIENTRAS TANTO! ¡TODO EL MUNDO AL TRABAJO!

NO ME GUSTAN LAS GRANDES CIUDADES: SE DUERME MAL Y ME SIENTO ESTRECHO, ENCERRADO...

LO QUE NECESITARIAMOS ES ENCONTRAR AL CESAR... GENERALMENTE, ESTA JUSTAMENTE BAJO LA CORONA DE LAURELES.

¡AH! ¡AQUI ESTAN MIS CLIENTES!

¿VUESTROS CLIENTES?

SI, SOY TITUS RESIDIUUS, VUESTRO ABOGADO.

VAIS A SER JUZGADOS HOY MISMO Y HE RECIBIDO ORDEN DE DEFENDEROS. ES BUEN ASUNTO PARA MI. DOS MAGOS GALOS. ESTO ATRAERA A LA GENTE.

HE PENSADO EN UN BUEN DISCURSO. EMPIEZA ASI: DELENDA CARTHAGO, COMO DECIA EL GRAN CATON...

¿Y HARAS QUE NOS PONGAN EN LIBERTAD?

¿ESTAIS DE BROMA? HAY MONTONES DE FIERAS QUE HAN LLEGADO AL CIRCO Y QUE NO TIENEN NADA SERIO QUE LLEVARSE A LA BOCA... ASI QUE, DOS MAGOS GALOS, ¡VAYA FIESTA!

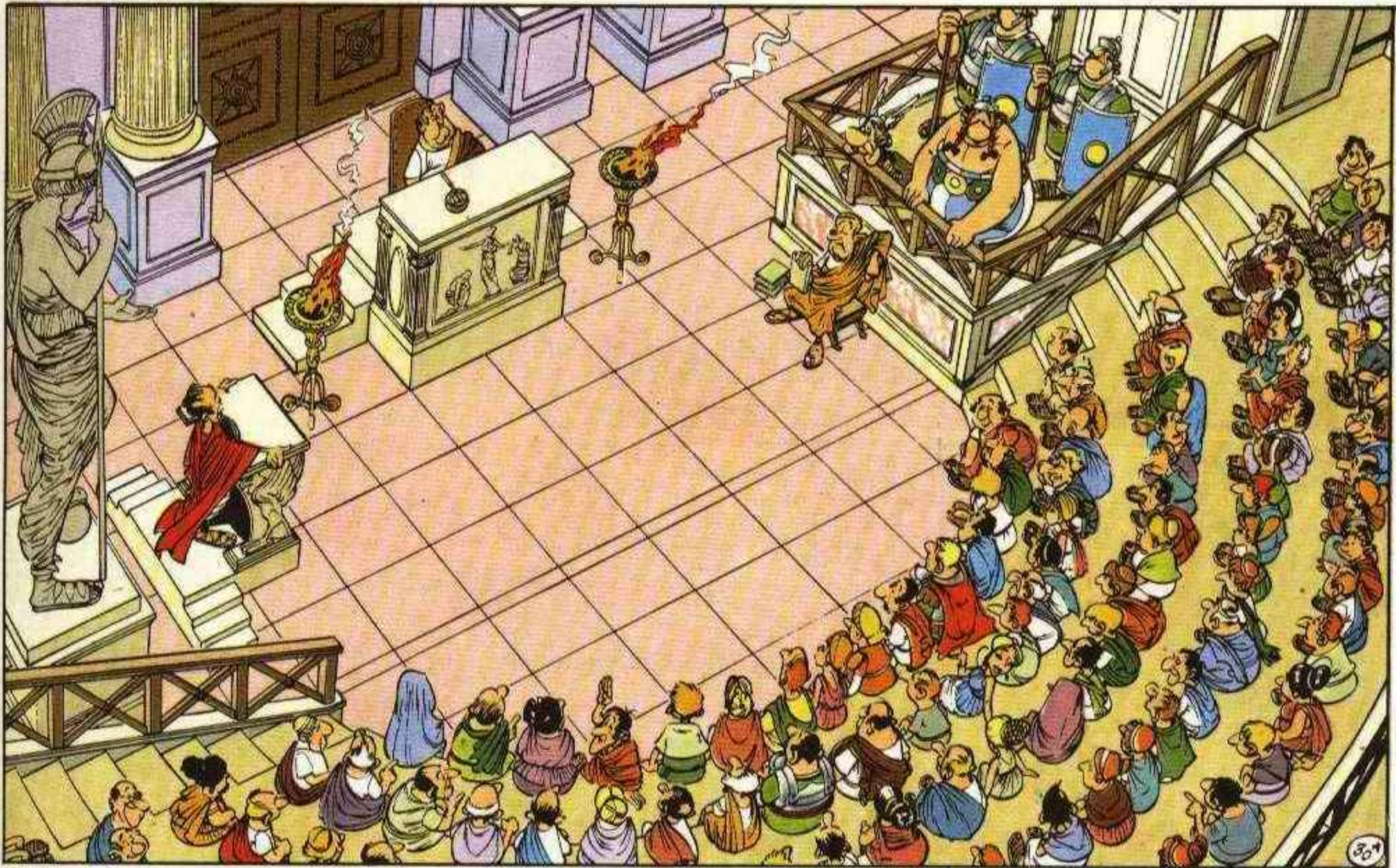
JULIO CESAR... ¿ASISTE A ESAS FIESTAS?

EN GENERAL, SI... DELENDA CARTHAGO, VOY A DECIRLES...

¿Y CUANDO VA AL CIRCO, LLEVA SU CORONA DE LAUREL?

JAMAS LE VI LLEVAR UN SOMBRERO DE PAJA, AMIGO MIO. OID MAS BIEN MI DISCURSO: DELENDA CARTHAGO, DECIA EL GRAN CATON.

¡LOS MAGOS GALOS DEBEN SER LLEVADOS ANTE EL TRIBUNAL!







DOS INDIVIDUOS QUE, MEDIANTE ENGAÑOS, SE INTRODUCEN EN EL SENO DE UNA FAMILIA QUERIDA POR TODOS EN LA CIUDAD, CON EL UNICO OBJETO DE ENCONTRAR UN PRETEXTO PARA ENTREGARSE A UN COBARDE ATENTADO SOBRE LA ILUSTRE PERSONA DE JULIO CESAR...



¿Y VAIS A PERDER EL TIEMPO EN VANAS DISCUSIONES? ¿EN LARGOS PARLAMENTOS?



¡NOOOO, JUECES! ¡NO! ¡A LAS FIERAS! ¡A LAS FIERAS, OS DIGO!



Y QUE EL MISMISIMO JULIO CESAR, CEÑIDO POR SUS BIEN MERECIDOS LAURELES, ASISTA A LA COMIDA DE ESOS ANIMALES INOCENTES...



...CUYOS COLMILLOS SE TRANSFORMARAN ASI, EN LA ESPADA DE UNA JUSTICIA QUE EL MUNDO ANTIGUO TEME Y RESPETA... HE DICHO.



SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF...



¡SNIF!



LOS... ¡LOS ACUSADOS SON DECLARADOS CULPABLES Y SERAN ENTREGADOS A LAS FIERAS EN EL CIRCO MAXIMO!

¡BRAVO!
¡BRAVO!
¡BRAVO!
¡VIVAN LOS CONDENADOS!
¡BRAVO!



¡BRAVO!
¡BRAVO!

¡EVACUAD LA SALA! ¡LEGIONARIOS, EVACUAD LA SALA!



¡DEFENSA POCO CLASICA, MAS CUAN EMOCIONANTE!
¡LAS FIERAS TIENEN SUERTE! ¡MUCHA SUERTE!



UNA DE LAS SINIESTRAS MAZMORRAS DEL CIRCO MAXIMO...

TIFUS OS ENVIA ESTA ANFORA DE VINO, Y LA FAMILIA CUALQUIERUS ESTAS GOLOSINAS...



MUY BUENOS ESTOS JABALIES.

ES LA VENTAJA DE SER CONDENADOS A SER DEVORADOS POR LAS FIERAS... LE ALIMENTAN A UNO CON PLATOS REFINADOS...



MIENTRAS A AQUELLOS QUE SON CONDENADOS A SER PRECIPITADOS DESDE LO ALTO DE LA ROCA TARPEYA, SOLO SE LES PROPORCIONA ALIMENTOS PESADOS.



OS HAN PREPARADO UN PROGRAMA FORMIDABLE: ¡LEONES, PANTERAS, LEOPARDOS, TIGRES...! ¡...Y FORMIDABLES! HACE UNA SEMANA QUE NO LES DAN MAS QUE ENSALADA...



¡AH! NO IREIS A QUEJAROS... ¡OS HAN MIMADO DE VERDAD!



ASTERIX, TENGO MIEDO.

¿MIEDO? ¿MIEDO DE UNAS CUANTAS FIERAS?



OH, NO SON LAS FIERAS... ES EL PUBLICO... ¡TODA ESA GENTE!

CUANDO ESTES EN LA ARENA, YA VERAS COMO SE TE PASA.



ESTOY SEGURO DE QUE LOS DEMAS CONDENADOS, UNA VEZ EMPEZADA LA COSA, SOLO PIENSAN EN LAS FIERAS Y OLVIDAN TODO LO DEMAS.

TENGO MIEDO DE CAUSAR DECEPCION, DE QUEDAR RIDICULO...



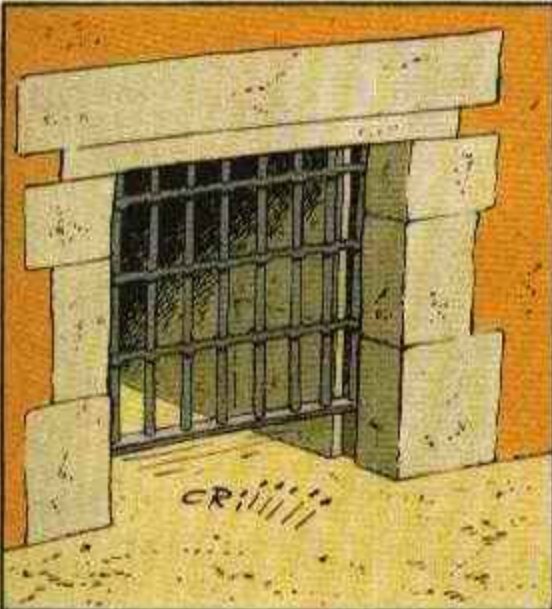
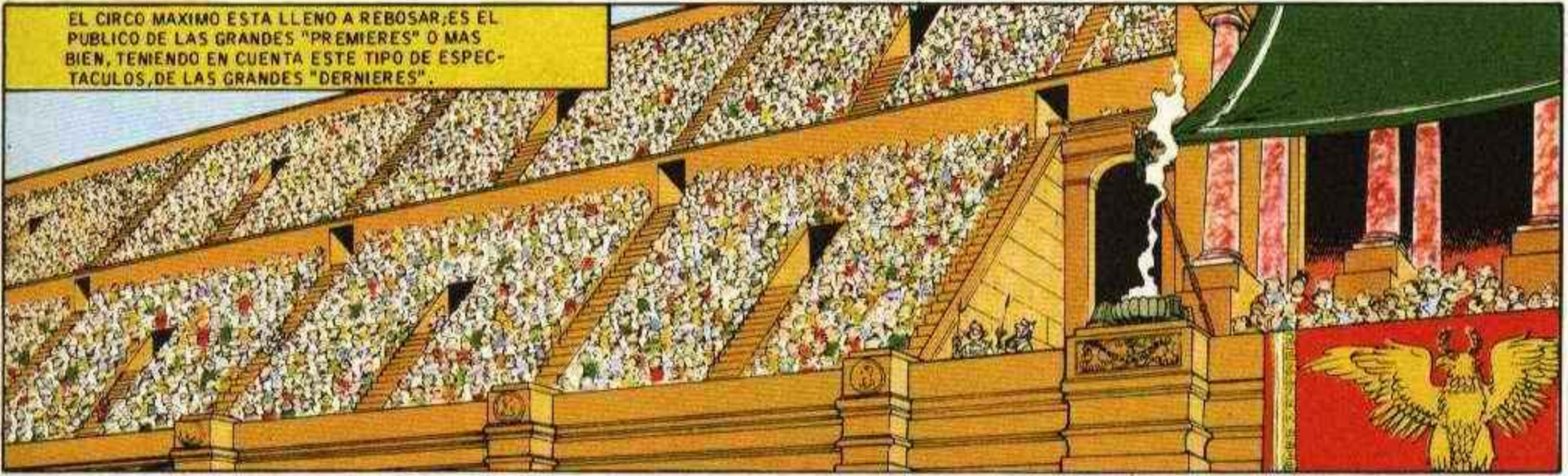
¡DIDME... ¿NO TENDRIAIS ACEITE PARA UNTARME EL CUERPO COMO LOS GLADIADORES? ES BONITO.

¿ACEITE?



EN VUESTRO CASO... ¿NO PREFERIS MOSTAZA?

EL CIRCO MAXIMO ESTA LLENO A REBOSAR, ES EL PUBLICO DE LAS GRANDES "PREMIERES" O MAS BIEN, TENIENDO EN CUENTA ESTE TIPO DE ESPECTACULOS, DE LAS GRANDES "DERNIERES".







¡GUARDIAS!
¡EVACUAD EL
CIRCO!

¡EVACUAD A
TODO EL MUNDO!
¡A TODO EL MUNDO,
POR JUPITER!

¡FUERA!
¡HALA, FUE-
RA!

¡NO, HOMBRE,
NO! ¡NOSOTROS
NO!

¡CALLATE,
OBELIX!

EL TUMULTO NOS HA SIDO
UTIL. NADA TENIAMOS YA QUE
HACER EN ESTE CIRCO... BUS-
QUEMOS UN RINCON TRANQUI-
LO PARA DORMIR.

¡OH, SI!
¡DORMIR...!

AQUI ESTA-
REMOS BIEN Y
MAÑANA, YA VE-
REMOS LO QUE
HACEMOS.

POR LA NOCHE, LAS CALLES DE ROMA, MAL
VIGILADAS POR LOS SEBACIARIA (LOS VIGI-
LANTES) SON CAMPO LIBRE PARA LOS SI-
CARI, LOS EFRACTORES Y LOS SEQUESTRA-
DORES DE LOS ASESINOS, DE LOS "TOPEROS"
Y DE LOS DESVALIJADORES DE TODA ESPE-
CIE...

¡POR TODOS LOS DIOS DEL
AVERNO! ¡HE AQUI A DOS CIUDA-
DANOS QUE DUERMEN LA MONA,
Y A QUIENES VAMOS A ALIVIAR
DEL PESO DE SUS SESTERCIOS!

PERO, ¿ES
QUE VOSOTROS,
LOS ROMANOS,
NO DORMIS JA-
MAS?



DESPUES DE UN DIA APACIBLE, LA NOCHE HA VUELTO A CAER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO, Y SOMBRAS INQUIETANTES RASAN LOS MUROS DE LAS CALLEJAS DE LA CIUDAD.



ROME.

¡OOOOH, MAMIII!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OH, MAMI LOBA!



UN BORRACHO, LLENO DE ORO, CANTANDO "LA CANCION DE ROMULO Y REMO"... OS LO DEJO, PARA VER COMO TRABAJAIS.

¡DE ACUERDO!



¡VEN, OBELIX!

Y SI RESISTE... ¡ZAAS!



OYE, ASTERIX... NO ME DIGAS QUE LE VAMOS A "ZAZEAR", ¿EH?

AL CONTRARIO... VAMOS A SALVARLE DE LOS BANDIDOS. MIRA, AHI LLEGA...



¡VIVA JULIO...

¡HIPS!



...CESAR!

¡VUELVE A CASA, DEPRISA! ¡ESTAS EN PELIGRO! ¡ESTAS...



¡GRACO! ¡EL HIJO DE CUALQUIERUS!

¡LOS OBJETOS DELICADOS! ¡LOS OBJETOS DELICADOS DE CASA TIFUS!



¡LARGATE! ¡EN SEGUIDA!

¡NI HABLARI! ¡NO NOS SEPARAREMOS! ¡ESTO HAY QUE REGARLO!



¡MIS OBJETOS DELICADOS QUERIDOS...!

¡HIPS!

¿QUE...? ¿ACABAIS YA? ¡VUESTRO CLIENTE VA A CONSEGUIR QUE LA SEBACIARA SE NOS ECHE ENCIMA!



ES UN AMIGO... ¡NO SE TOCA!

¿COMO? ¡AHORA VEREIS!





¡VIVA JULIO CESAR!



POCO DESPUES...

BUENO, VUELVE A CASA... PERO, HOMBRE, ¿COMO TE LAS ARREGLAS PARA PONERTE ASI?

ES PARA CELEBRAR LA VUELTA DE JEL... CUS... ¡DE JULIO CESAR, HOMBRE!



¡LA VUELTA DEL CESAR!

HA VUELTO VICTORIOSO DE SU CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS... ¡MAÑANA HABRA UN TRIUNFO EN LAS CALLES DE ROMA!



¿ESTAS SEGURO?

¡CLARO ESTA QUE ESTOY SEGURO! ¡ES TERMINUS, QUIEN ME HA CONTADO TODO ESTO! Y ES QUIEN... ¡HIPS IPARA SABERLO, TERMILOQUESEA...



¡DESPUES DE HABEROS DENUNCIADO, PARA RECOMPENSARLE, LE HAN NOMBRADO ESCLAVO PERSONAL DE JULIO CESAR!

¡AH! ¿Y DONDE ESTA TERMINUS?



SE HA QUEDADO EN LA POSADA, ALLI DETRAS. PERO, NO TE FIES... ¡ESTA COM-PL-E-TA-MEN-TE BORRACHO!



¡VAMOS ALLA!

¡ESO ES! ¡VAMOS ALLA!



¡NO! ¡VUELVE A TU CASA!

DAME AL MENOS LA RECETA DEL PLATO PRODIGIOSO... PORQUE MAÑANA, CREO QUE VOY A ESTAR ENFERMO Y QUE NO PODRE ASISTIR AL TRIUNFO DEL CESAR...



BUENO, TOMA BUENA NOTA: UN POLLO SIN PELAR, JABON DE MASSILIA...

EL RINCON DE LOS AURIGAS



YA VES... ESTABA CERRADO.



¡NO, NO! ¡YA NO QUEREMOS MAS CLIENTES A ESTAS HORAS!

¿Y ESTE?



OH, A ESTE, NO ACABO DE DESPERTARLE. HE LOGRADO ECHAR A SU AMIGO. PERO A EL, CREO QUE VOY A DEJARLE DORMIR AQUI.



YA SE LO DESPERTAREMOS NOSOTROS.

ESTA BIEN, SI LOGRAIS DESEMBARAZARME DE EL, OS OFREZCO UNA RONDA.



TERMINUS, SOMOS NOSOTROS.



ABRE LOS OJOS, TERMINUS.



¡PU-PUEDO EXPLICARLO TODO!

¡SOIS IMPONENTES! ¿NO PODRIAS VOLVER TODAS LAS NOCHES? ¡SIEMPRE TENGO A UNO U OTRO DIFICIL DE DESPERTAR!



TEMIA QUE ME QUITARAI EL PUESTO; POR ESO OS DENUNCIE... ¡PERO LO LAMENTO! ¡OH, SI! ¡LO LAMENTO MUCHO! ¡CUANTO LO LAMENTO!

PARECE SER QUE ESTAS MUY PROXIMO A JULIO CESAR, ULTIMAMENTE...



¡Y COMO! ¡MAÑANA PARTICIPARE EN SU TRIUNFO! ¡EN SU PROPIO CARRO!

¿EN SU CARRO?



CUANDO HAY UN TRIUNFO, UN ESCLAVO SE ENCARGA SIEMPRE DE SOSTENER LA CORONA DE LAUREL POR ENCIMA DE LA CABEZA DEL TRIUNFADOR... ¡Y ESE ESCLAVO SERE YO!



¿LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR? ¡ES FORMIDABLE, POR TUTATIS!



¡Y QUE LO DIGAIS! ¡PARA UN ESCLAVO, ESTO ES EL EXITO TOTAL! ¡AHORA, YO TAMBIEN SOY UN OBJETO DELICADO!

¡POSADERO! ¿TENEIS LAUREL?

NO. PERO TENGO HINOJO.



¡BUENO, PUES TRAELO EN SEGUIDA!

¿NO ME IREIS A QUITAR EL PUESTO, VERDAD?



¡NO! ¡ES LA CORONA DE LAUREL LO QUE VAMOS A SUSTITUIR!



¡VOY A DECIRTE LO QUE VAS A HACER MAÑANA, SI ES QUE QUIERES QUE HAYA UN MAÑANA!

NO... NO ME SIENTO MUY BIEN... HE BEBIDO DEMASIADO... PENSANDO LO BIEN, NO PODRE ASISTIR AL TRIUNFO DE MAÑANA...



¡POSADERO! ¡HACED COCER UN POLLO SIN PELAR, JABON DE MASSILIA, CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, HIGOS, MIEL, BUTIFARRA, PEPITAS DE GRANADA, HUEVOS Y PIMENTON!



¿AÑADO EL HINOJO?

¡NO! ¡CON EL HINOJO VAMOS A TRENZAR CORONAS! ¿NO ES CIERTO, OBELIX?



¡PERFECTAMENTE!

AL AMANECER, EN UNA CALLEJA PROXIMA AL PALACIO DE JULIO CESAR...



¡ALLI ESTA!

¿SABES QUE RESULTA FORMIDABLE, TU POCION?



¡TOMAD! ¡DEPRISA!



¡LOS LAURELES DEL CESAR!



¡NO OLVIDES LA CORONA DE HINOJO!

¿ME PROMETEIS QUE NO OS VOLVERE A VER?



¡QUEDA JURADO POR TUTATIS!

COMO TRIUNFO, LA COSA RESULTA UN EXITO... EL BOTIN NO ES GRAN COSA, PERO LOS PRISIONEROS SON PINTORESCOS...



TARATAR!!!
PONNN
TILOU!!!

¿TU NO HABIA PROMETIDO EL TRIUNFO, PERO NO PENSE QUE FUEA E' TE!

Y LAS ACLAMACIONES SON TAN ENSORDECEDORAS, ES TAL EL ENTUSIASMO POPULAR, QUE NADIE SE DA CUENTA DE QUE LA CORONA DEL TRIUNFADOR NO ESTA HECHA DE LAUREL...

¡AVE JULIO CESAR!



AVE CESAR!
¡CESAR!
¡CESAR!

¿NADIE? DEPENDE... ¡PORQUE NADA SE PUEDE OCULTAR A ESE GRANDE ENTRE LOS GRANDES, A ESE LOBO, HIJO DE LA LOBA ROMANA!

ES RARO... TENGO GANAS DE HACERME UN PESCADO A LA PLANCHA...



¿BUENO, HOMEOPATIX, QUE TAL LO ENCUENTRAS, MI ESTOFADO CON LAURELES DEL CESAR?



PESE A TODO TU ORO, NO COMERAS NINGUNO COMO ESTE EN TU CASA, ¿EH?



EN EFECTO, ESTA ALGO DEMASIADO COCIDO, Y LA CARNE NO ES DE PRIMERISIMA CALIDAD...



Y EN EL PUEBLO GALO SE CELEBRA, BAJO LAS ESTRELLAS, EL EXITO DE UN TAN EXCEPCIONAL ESTOFADO. PERO EL VIAJE DE ASTERIX Y OBELIX TENDRA UNA CONSECUENCIA TAN GRAVE COMO INESPERADA: LOS ROMANOS, QUE CONOCEN A PARTIR DE AQUEL MOMENTO LA RECETA DE UN REMEDIO CONTRA LOS MALES PROVOCADOS POR LOS EXCESOS DE LA BEBIDA, SE PONDRAN A BEBER SIN FRENO, LO QUE LES LLEVARA A LA DECADENCIA Y A LA CAIDA DE SU IMPERIO. PORQUE, SABED TODOS, QUE EL ALCOHOL BEBIDO SIN MODERACION, ES EL PADRE DE TODOS LOS VICIOS... ¡PERFECTAMENTE!



¿Y VOS CANTAIS TAMBIEN?

Fin
DEL EPISODIO

UDERZO & COZINNIP